

**Instrucciones generales para la instalación, uso y
mantenimiento
SARTEN BASCULANTE ELECTRICA**

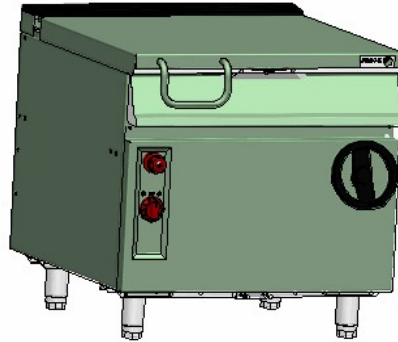
**Instructions générales
pour l'installation, l'utilisation et l'entretien
SAUTEUSE BASCULANTE ELECTRIQUE**

**General instructions for installation, use and
maintenance
ELECTRIC TILTING BRATT PAN/**

**Allgemeine bedienungssanleitung für Installation,
Gebrauch und Wartung
ELEKTRO-KIPPBRATPFANNE**

**Istruzione generali per l'installazione, l'uso e la
manutenzione
PADELLA BASCULANTE ELETTRICA**

**Montaj, kullanım ve bakım için kullanım kılavuzu
ELEKTRİKLI DEVRİLİR TAVA**



**SBE9-10, SBE9-10 I
SBE9-10 M, SBE9-10 IM, SBE9-15 IM**

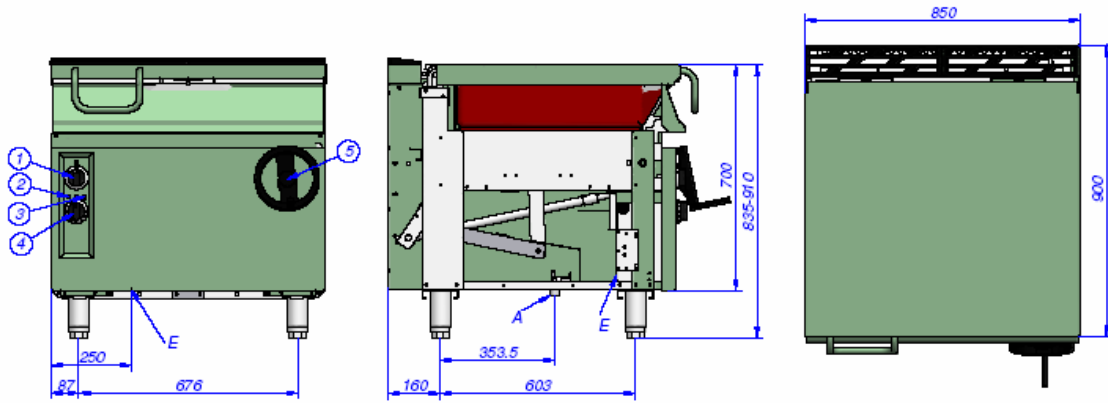
**SBE9-10 S, SBE9-10 IS
SBE9-10 MS, SBE9-10 IMS, SBE9-15 IMS**

SBE7-10 I

X-046501(1)

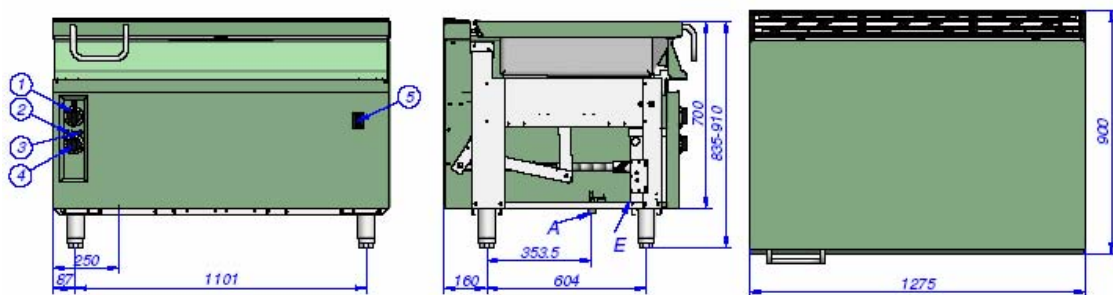


SBE9-10, SBE9-10I



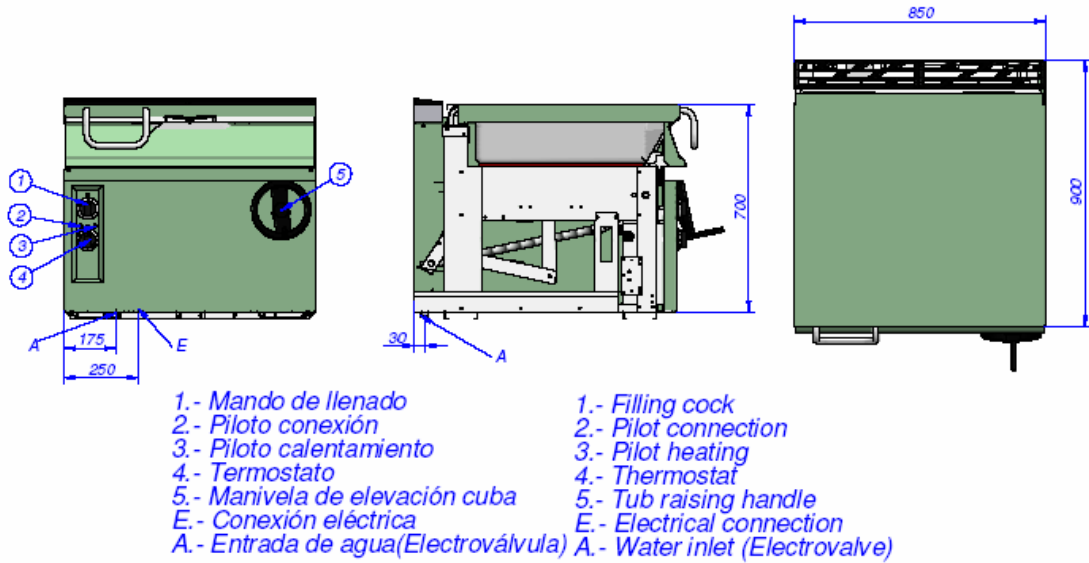
- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1.- Mando de llenado | 1.- Filling cock |
| 2.- Piloto conexión | 2.- Pilot connection |
| 3.- Piloto calentamiento | 3.- Pilot heating |
| 4.- Termostato | 4.- Thermostat |
| 5.- Manivela de elevación cuba | 5.- Tub raising handle |
| E.- Conexión eléctrica | E.- Electrical connection |
| A.- Entrada de agua(Electroválvula) | A.- Water inlet (Electrovalve) |

SBE9-10 M, SBE9-10I M, SBE9-15I M

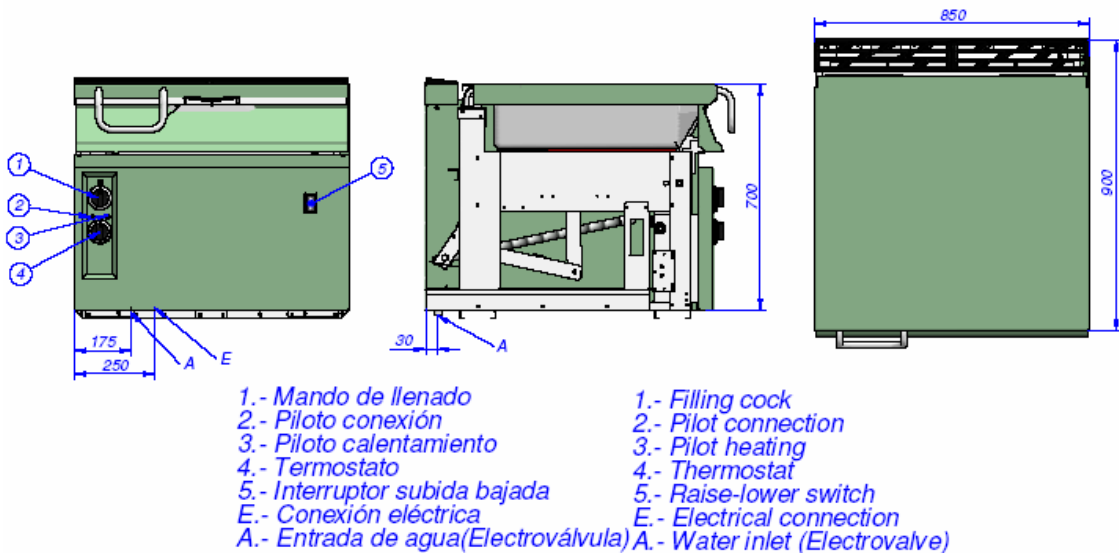


- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1.- Mando de llenado | 1.- Filling cock |
| 2.- Piloto conexión | 2.- Pilot connection |
| 3.- Piloto calentamiento | 3.- Pilot heating |
| 4.- Termostato | 4.- Thermostat |
| 5.- Interruptor subida bajada | 5.- Raise-lower switch |
| E.- Conexión eléctrica | E.- Electrical connection |
| A.- Entrada de agua(Electroválvula) | A.- Water inlet (Electrovalve) |

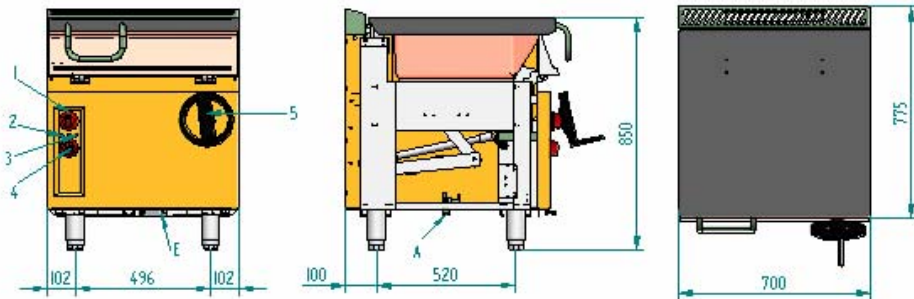
SBE9-10S, SBE9-10I S



SBE9-10 M S, SBE9-10I M S, SBE9-15I M S



SBE7-10



- 1: Grifo de llenado
- 2: Piloto conexión
- 3: Piloto calentamiento
- 4: Termostato
- 5: Manivela de elevación cuba
- E: Conexión eléctrica
- A: Entrada de agua

- 1: Filling cock
- 2: Pilot connection
- 3: Pilot heating
- 4: Thermostat
- 5: Tub raising handle
- E: Electrical connection
- A: Water inlet

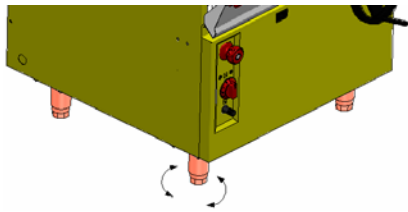


Fig. 1

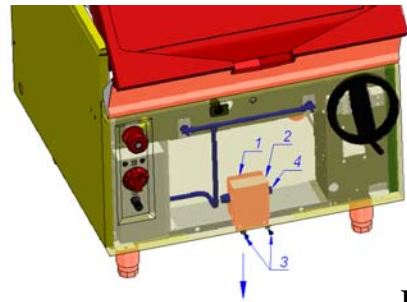


Fig. 2



Fig. 3

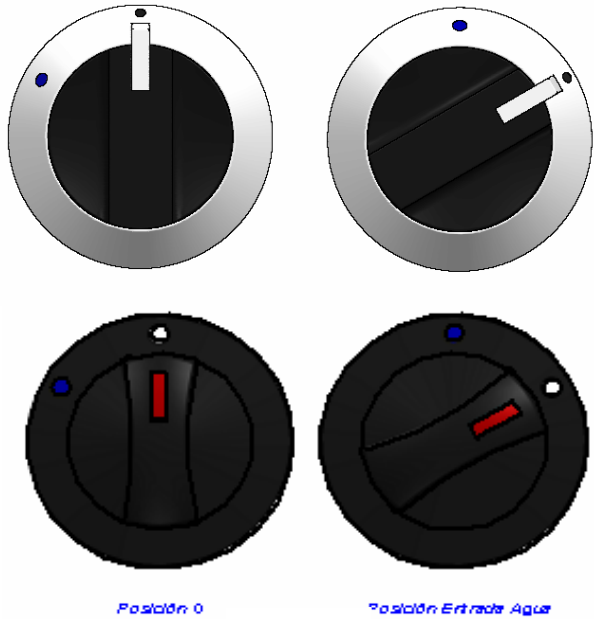


Fig. 4

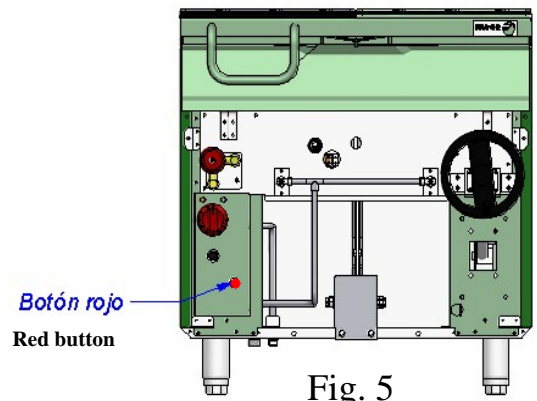


Fig. 5

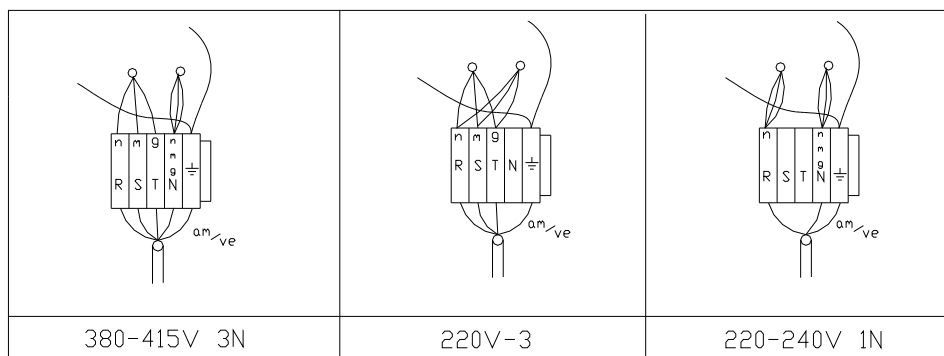


Fig. 6

Estimado cliente

Agradecemos la confianza que ha tenido con nuestra marca al adquirir un aparato de uso profesional. Estamos plenamente convencidos de que a medida que pase el tiempo, quedará totalmente satisfecho de su compra.

Tómese unos minutos de tiempo, acérquese con este manual al aparato y “manos a la obra”: las informaciones gráficas de fácil comprensión sustituyen a las hojas llenas de texto.

No obstante, le aconsejamos estudie detenidamente este manual copilado por los jefes de cocina de FAGOR, únicamente así podrá beneficiarse al máximo de las múltiples posibilidades y ventajas que le brinda este aparato.

Conserve este manual cerca del aparato y en lugar siempre accesible.

Finalmente, le deseamos mucho éxito y gran satisfacción con su nueva sartén basculante.

FAGOR

Índice

Instalación

Dimensiones generales y acometidas	1-3
Características técnicas	6
Emplazamiento y nivelación	7
Conexión eléctrica	7
Conexión de agua	7

Uso

Encendido del aparato	7
Funcionamiento	8

Mantenimiento

Mantenimiento	8
----------------------	----------

Recomendación de protección ambiental

Recomendación de protección ambiental	9
--	----------

Cuadro N° 1

TENSIÓN ALIMENTACIÓN	SECCIÓN MANGUERA	FUSIBLE INT. GENERAL	DISPOSITIVO DIFERENCIAL
230V 50-60Hz	2x1,5mm ² +T	4A	30mA
POTENCIA ELÉCTRICA kW			0,1kW

Características técnicas(Tabla n°1)

MODELO			GAMA 900		GAMA 700
			SBE9-10 SBE9-10 I SBE9-10 M SBE9-10 IM	SBE9-10 S SBE9-10 IS SBE9-10 MS SBE9-10 IMS	SBE9-15 IM SBE9-15 IMS
DIMENSIONES EXTERNAS	(mm)	Anchura	850	850	700
		Profundidad	900	900	760
		Altura	850/620 850/700	850/700	850
CARACTERISTICAS DE LA CUBA	(mm)	Anchura	780	1205	630
		Profundidad	660	660	530
		Altura	195	195	220
		Capacidad	60	120	55
PESO NETO (KG.)			150/140	215/210	115
NÚMERO DE RESISTENCIAS			6	9	6
TENSION DE ALIMENTACION	220V 3	Sección cable	3X6mm ² +T	3x10mm ² +T	3x4mm ² +T
		Fusible integ. gral..	40A	63A	32A
	220...240V 1N	Sección cable	2x16mm ² +T	2x25mm ² +T	2x10mm ² +T
		Fusible integ. gral.	63A	100A	50A
	380...415V 3N	Sección cable	3x2.5mm ² +N+T	3x6mm ² +N+T	3x1.5mm ² +N+T
		Fusible integ. gral.	25A	32A	16A
POTENCIA TOTAL Kw			12	18	9

Tabla de posiciones y temperaturas aproximadas(tabla n° 2)

Posición	1	2	3	4	5	6	7	8
Temp. Aprox (°C)	60	85	120	155	195	235	275	310

1.- INSTALACIÓN

Emplazamiento y nivelación

El emplazamiento y la instalación tanto eléctrica como de gas, debe realizarse siempre por un TÉCNICO AUTORIZADO, respetando las normas de cada país.

- *Es conveniente instalar una campana extractora para el buen funcionamiento.
- *Ubicar el aparato en un local bien ventilado.
- *Nivelar y regular la altura del aparato.(Fig. 1)

Conexión eléctrica

La conexión eléctrica del aparato debe hacerse siempre por un TÉCNICO AUTORIZADO.

Se deberá tener en cuenta las normas legales vigentes en cada país en materia de conexiones a la red eléctrica.

- * Verificar que la tensión de la red corresponde a la que se indica en la placa de características.
- * Para la conexión emplear cable manguera de polycloropreno u otro material de similares características (H05RN-F).
- * Colocar en la toma de red, un interruptor general provisto de fusibles, independiente al aparato cuya distancia entre contactos sea igual ó superior a 3mm.
- * Es obligatorio conectar a tierra el aparato. El fabricante no se hace responsable de posibles daños originados por el incumplimiento de este requisito.
- * La sección de cable manguera y el valor de los fusibles a instalar en el interruptor general, queda reflejado en el cuadro N° 1.

Para acceder a la regleta de conexión eléctrica del aparato ver (Fig.2), soltar tornillos (3)tapa regleta(2) y sacar dicha caja por la parte inferior del panel frontal. de la tapa del. Pasar el cable manguera por el prensa estopas situado en la caja eléctrica y conectar en la regleta.

MUY IMPORTANTE: Antes de colocar la tapa de la caja eléctrica fijar la manguera de alimentación eléctrica fuertemente al prensa estopas.

Cuando se instalen varios aparatos en línea, deberán ser conectados entre sí a tierra, por el punto destinado a tal fin, que se encuentra ubicado en la parte posterior del aparato.

Conexión de agua

La toma de agua viene definida en el aparato "Dimensiones generales y acometidas" por la letra A.

La presión del agua se aconseja que este entre 2 y 4 bar y Temperatura Máxima 60°C

Las tomas de entrada de agua en los aparatos serán de ¾".

Para el llenado de agua de la cuba girar el a la posición deseada según indica la (Fig.4)

2:-USO

Encendido del aparato

Utilización

- * Una vez instalado el aparato limpiar la superficie de la cuba. Usar agua y detergente, no usar productos abrasivos. No usar manguera de agua para la limpieza del aparato.

Encendido y apagado de resistencias.

- a) Accionar el interruptor general.
- b) Girar el mando del termostato de regulación en sentido horario hasta que se encienda el piloto 2.(fig 3)
- c) Girar el mando del termostato de regulación en sentido horario a la posición deseada (TABLA 2). Se enciende el piloto 3 (fig3)
- d) Para desconectar, girar el mando del termostato en sentido antihorario hasta la posición 1- APAGADO (●).

Funcionamiento

Cuando la cuba alcanza la temperatura seleccionada el piloto se apaga y las resistencias dejan de actuar. Así mismo en cuanto la temperatura baje del valor seleccionado, el piloto ámbar se enciende y las resistencias se ponen en funcionamiento.

Termostato de seguridad.

El termostato de seguridad actúa cuando se sobrepasa la temperatura máxima admisible, quedando el aparato fuera de servicio. Para poner de nuevo en funcionamiento, rearmar el termostato de seguridad, que está situado en la parte posterior del panel portamandos, pulsando el botón rojo. (Fig.5)

Si el termostato de seguridad volviera a cortar, llamar al Servicio de Asistencia Técnica.

Vaciado de la cuba.

Para facilitar el vaciado de la cuba y su limpieza el aparato tiene un dispositivo de elevación que puede ser:

- a) Una manivela situada en la parte frontal. La elevación se realiza girando dicha manivela en sentido horario.
- b) Un motor que se acciona a través del interruptor subida-bajada (GAMA-900)

3.-MANTENIMIENTO

Limpieza diaria

Limpia diariamente todas las superficies de acero inoxidable y el interior de la cuba con agua templada y detergente. Aclarar con agua fría abundante y proceder al secado, especialmente del fondo de la cuba.

No raspar las superficies de acero inoxidable con espátulas o cepillos de alambre de hierro.

No hay que utilizar mangueras de agua para limpiar el aparato, ya que puede afectar a elementos funcionales del mismo.

Si no se va a utilizar durante un periodo de tiempo más o menos largo, cubrir las superficies con una capa fina de vaselina, sobre todo el interior de la cuba.

Componentes funcionales

- Termostato de regulación
- Termostato de seguridad
- Resistencias

La sustitución de un componente funcional deberá ser efectuada por un TÉCNICO AUTORIZADO.

Como norma general siempre que se sustituya cualquier componente funcional, se deberá comprobar que el paso de corriente eléctrica al aparato está cortado a través del interruptor general de red.

4.- RECOMENDACIÓN DE PROTECCIÓN AMBIENTAL

Al terminar su vida útil, este producto no debe tirarse en un contenedor de basuras estándar, sino que debe dejarse en un punto de recogida de desechos eléctricos y equipamiento electrónico para ser reciclado.



Esto viene confirmado por el símbolo que se encuentra en el producto, manual del usuario o embalaje.

Dependiendo de sus características, los materiales pueden reciclarse. Mediante el reciclaje y otras formas de procesamiento de los desechos eléctricos y el equipamiento electrónico puedes contribuir de forma significativa a ayudar a proteger el medio ambiente.

Contacta con las autoridades locales para más información sobre el punto de recogida más cercano.

Para preservar el medio ambiente, al final de la vida útil de su producto, deposítelo en los lugares destinados a ello de acuerdo con la legislación vigente.

Este aparato es únicamente de uso profesional y debe ser utilizado por personal cualificado.

Cher client

Nous vous remercions de la confiance dont vous faites preuve envers notre marque en achetant un appareil à usage professionnel. Nous sommes entièrement convaincus qu'au fil du temps, vous serez pleinement satisfait de votre achat.

Prenez quelques minutes, approchez-vous de l'appareil muni de ce manuel et « au travail ! » : les pages remplies de texte sont remplacées par des informations graphiques faciles à comprendre.

Cependant, nous vous conseillons d'étudier attentivement ce manuel compilé par les chefs cuisiniers de FAGOR. Ce n'est qu'ainsi qu'il vous sera possible de tirer le plus grand parti des multiples possibilités et avantages que vous offre cet appareil.

Conservez ce manuel près de l'appareil et toujours à portée de main.

Pour finir, nous vous souhaitons beaucoup de succès et une grande satisfaction avec votre nouvelle poêle basculante.

FAGOR

Sommaire

Installation

Dimensions générales et branchements	1-3
Caractéristiques techniques	11
Mise en place et nivellement	12
Raccordement électrique	12
Raccordement d'eau	12

Utilisation

Allumage de l'appareil	12
Fonctionnement	13

Entretien

Entretien	13
------------------	-----------

Recommandation de protection de l'environnement

Recommandation de protection de l'environnement	14
--	-----------

Tableau n° 1

TENSION ALIMENTATION	SECTION CÂBLE	FUSIBLE INT. GÉNÉRAL	DISPOSITIF DIFFÉRENTIEL
230V 50-60Hz	2x1,5mm ² +T	4A	30mA
PUISSANCE ÉLECTRIQUE KW			0,1kW

Caractéristiques techniques (Tableau n° 1)

MODÈLE			GAMME 900			GAMME 700
			SBE9-10 SBE9-10 I SBE9-10 M SBE9-10 IM	SBE9-10 S SBE9-10 IS SBE9-10 MS SBE9-10 IMS	SBE9-15 IM SBE9-15 IMS	SBE7-10 I
DIMENSIONS EXTÉRIEURES	(mm)	Hauteur	700	1275	700	
		Profondeur	760	900	760	
		Largeur	850	850/700	850	
CARACTÉRISTIQUES DE LA CUVE	(mm)	Hauteur	630	1205	630	
		Profondeur	530	660	530	
		Largeur	220	195	220	
		Capacité	55	94	55	
POIDS NET (KG.)			195/176	235/230	115	
NOMBRE DE RÉSISTANCES			6	9	6	
TENSION D'ALIMENTATION	220V 3	Section câble	3x4mm ² +T	3x10mm ² +T	3x4mm ² +2	
		Fusible Int. Gal	32A	63A	32A	
	220...240V 1N	Section câble	2x10mm ² +T	2x25mm ² +T	2x10mm ² +T	
		Fusible Int. Gal	50A	100A	50A	
	380...415V 3N	Section câble	3x1,5mm ² +N+T	3x6mm ² +N+T	3x1,5mm ² +N+T	
		Fusible Int. Gal	16A	32A	16	
PUISSANCE TOTALE		Kw	12	18	9	

Tableau des positions et températures approximatives (Tableau n° 2)

Postion	1	2	3	4	5	6	7	8
Temp. approx. (°C)	60	85	120	155	195	235	275	310

1.- INSTALACIÓN

Mise en place et nivellement

La mise en place ainsi que l'installation électrique et de gaz doivent toujours être effectuées par un TECHNICIEN AGRÉÉ, conformément aux normes de chaque pays.

Il convient d'installer une hotte aspirante pour un fonctionnement correct.

Installez l'appareil dans un local bien aéré.

Nivelez et réglez la hauteur de l'appareil. (Fig. 1)

Raccordement électrique

Le raccordement électrique de l'appareil doit toujours être effectué par un TECHNICIEN AGRÉÉ.

Il faudra tenir compte des normes légales en vigueur dans chaque pays en matière de raccordements au réseau électrique.

- ★ Vérifiez que la tension du réseau correspond à celle qui est indiquée sur la plaque signalétique.
- ★ Pour le branchement, utiliser un câble de conduite en polychloroprène ou un autre matériel ayant des caractéristiques similaires (H05RN-F).
- ★ Placer, sur la prise réseau, un interrupteur général pourvu de fusibles, indépendant de l'appareil, et dont la distance entre contacts est égale ou supérieure à 3mm.
- ★ Il est obligatoire de connecter l'appareil à une prise de terre. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui pourraient être causés par le manque de suivi de cette exigence.
- ★ La section de câble conduite et la valeur des fusibles à installer sur le interrupteur général, sont indiquées sur le tableau N° 1.

Pour accéder à la réglette de connexion électrique de l'appareil (voir Fig.2), libérer les vis du couvercle du tableau électrique. Passer le câble de conduite par le presse étoupe situé sur la boîte électrique et connecter à la réglette.

TRÈS IMPORTANT : Avant de remettre en place le couvercle du boîtier électrique, fixez solidement le câble d'alimentation électrique au presse-étoupes.

Si on installe plusieurs appareils en ligne, ils devront être connectés entre eux à la prise de terre, par le point prévu à cet effet, qui se trouve situé sur la partie arrière de l'appareil.

Raccordement d'eau

Le raccordement d'eau est défini dans le paragraphe « Dimensions générales et raccordements » par les lettres AF et AC.

Il est recommandé que la pression d'eau soit entre 2 et 4 bars et la température maximale de 60°C.

Les raccords d'entrées d'eau sur les appareils sont 3/4".

Pour le remplissage d'eau de la cuve, tourner la commande à la position désirée selon indication sur la (Fig. 4).

2.- UTILISATION

Allumage de l'appareil

Utilisation.

- ★ Après avoir installé l'appareil, nettoyer la surface de la plaque. Utiliser de l'eau et du détergent, ne pas utiliser de produits abrasifs, en particulier dans ceux en Chrome Dur, fermer, pour ce faire, l'orifice de sortie (d'évacuation) de graisses.

Allumage et extinction des résistances.

- a) Appuyez sur l'interrupteur général.
- b) Tournez la commande du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le voyant 2 s'allume.
- c) Tournez la commande du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position souhaitée (TABLEAU 2).
- d) Pour éteindre, tournez la commande du thermostat dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à la position 1 ÉTEINTE (●).

Fonctionnement

Quand la cuve atteint la température sélectionnée, le témoin s'éteint et les résistances cessent d'agir. De même, dès que la température est inférieure à la valeur sélectionnée, le témoin orange s'allume et les résistances se mettent en marche.

Thermostat de sécurité.

Le thermostat de sécurité agit quand on dépasse la température maximale admissible et que l'appareil se trouve hors service. Pour remettre en fonctionnement, réarmer le thermostat de sécurité, qui est situé sur la partie arrière du panneau de commandes, et appuyer sur le bouton rouge. (Fig.4)

Si le thermostat de sécurité se coupe à nouveau, appeler le Service d'entretien Technique.

Vidange de la cuve.

Pour faciliter le vidage et le nettoyage de la cuve, l'appareil a un dispositif d'élévation qui peut être:

- a) Une manivelle située dans la partie frontale. L'élévation se réalise en tournant cette manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre.
- b) Un moteur que l'on actionne par l'interrupteur montée-descente

3.- Entretien

Nettoyage quotidien

Nettoyer tous les jours toutes les surfaces en acier inoxydable et l'intérieur de la cuve avec de l'eau tiède et du détergent. Rincer abondamment à l'eau froide et sécher, en particulier le fond de la cuve.

Ne pas racler les surfaces en acier inoxydable avec des spatules ou des brosses en paille de fer.

Il ne convient pas d'utiliser des tuyaux de jet d'eau pour nettoyer l'appareil, car cela pourrait affecter certains de ses éléments fonctionnels.

Si on n'utilisait pas l'appareil pendant une période de temps plus ou moins longue, couvrir les surfaces avec une fine couche de vaseline, surtout l'intérieur de la cuve.

Composants fonctionnels

- Thermostat de régulation
- Thermostat de sécurité
- Résistances

Le remplacement de tout composant fonctionnel pouvant affecter la sécurité devra être effectué par un TECHNICIEN AGRÉÉ.

En règle générale, chaque fois que l'on remplace tout élément fonctionnel, il faudra vérifier que le passage du courant électrique à l'appareil est coupé par l'interrupteur général de réseau.

4.- RECOMMANDATION DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



En fin de vie utile, ce produit ne doit pas être jeté dans un conteneur d'ordures standard, mais il doit être déposé dans un point de récupération d'appareils électriques et d'équipements électroniques afin d'être recyclé.

Ce fait est confirmé par un symbole qui se trouve sur le produit, le manuel d'utilisation ou l'emballage.

En fonction de leurs caractéristiques, les matériaux peuvent être recyclés. Le recyclage et les autres formes de gestion des résidus électriques et des équipements électroniques, vous permettent de contribuer grandement à aider à protéger l'environnement.

Contactez les autorités locales pour plus d'informations quant au point de récupération le plus proche.

Afin de préserver l'environnement, en fin de vie utile de votre produit, veuillez le déposer dans les lieux prévus à cet effet, conformément à la législation en vigueur.

Cet appareil est exclusivement destiné à l'usage professionnel et doit être utilisé par du personnel qualifié

Dear customer

We would like to thank you for the confidence you have shown in our product on purchasing a professional appliance. We are totally convinced that in time you will be completely satisfied with your purchase.

Take a few minutes of your time and get to know the appliance with this instructions manual and "down to work": the easy to understand graphical information replaces pages full of writing.

Nevertheless, we recommend you thoroughly read this manual compiled by FAGOR's kitchen supervisors, in order to benefit to the maximum from the multiple possibilities and advantages this appliance offers you.

Keep this manual near to the appliance and at all times in an accessible place.

Lastly, we wish you success and hope that you will be fully satisfied with your new tilting bratt pan.

FAGOR

Index

Installation

General and connection dimensions	1-3
Technical specifications	16
Positioning and levelling	17
Electrical connection	17
Water connection	17

Use

Turning the appliance on	17
Operation	18

Maintenance

Maintenance	18
--------------------	-----------

Environmental protection recommendation

Environmental protection recommendation	19
--	-----------

Diagram no. 1

SUPPLY VOLTAGE	CABLE SECTION	POWER SWITCH FUSE	DIFFERENTIAL DEVICE
230V 50-60Hz	2x1,5mm ² +T	4A	30mA
ELECTRICAL OUTPUT kW			0,1kW

Technical specifications (Table n° 1)

MODEL		RANGE 900			RANGE 700
		SBE9-10 SBE9-10 I SBE9-10 M SBE9-10 IM	SBE9-10 S SBE9-10 IS SBE9-10 MS SBE9-10 IMS	SBE9-15 IM SBE9-15 IMS	SBE7-10 I
EXTERNAL DIMENSIONS	(mm)	Width	850	1275	700
		Depth	900	900	760
		Height	850/700 850/700	850/700	850
TUB FEATURES	(mm)	Width	780	1205	630
		Depth	660	660	530
		Height	195	195	220
		Capacity	61	94	55
NET WEIGHT (kg)			195/176	235/230	115
NUMBER OF RESISTORS			6	9	6
SUPPLY VOLTAGE	220V 3	Cable section	3X6mm ² +T	3x10mm ² +T	3x4mm ² +T
		Power switch fuse	40A	63A	32A
	220...240V 1N	Cable section	2x16mm ² +T	2x25mm ² +T	2x10mm ² +T
		Power switch fuse	63A	100A	50A
	380...415V 3N	Cable section	3x2.5mm ² +N+T	3x6mm ² +N+T	3x1,5mm ² +N+T
		Power switch fuse	25A	32A	16A
TOTAL POWER Kw			12	18	9

Oven positions and temperatures table (approximate) (Table n° 2)

Position	1	2	3	4	5	6	7	8
Temp. approx (°C)	60	85	120	155	195	235	275	310

1.- INSTALLATION

Positioning and levelling

The positioning and electrical and gas installation should always be carried out by an AUTHORISED TECHNICIAN, observing the standards of each country.

It is advisable to install an extraction hood for the optimum operation of the appliance.

Place the appliance in a well-ventilated place.

Level and adjust the height of the appliance. (Fig. 1)

Electrical connection

An AUTHORISED TECHNICIAN should always carry out the appliance's electrical connection.

The legal standards in force in each country on connections to the mains should be taken into account.

- ★ Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the nameplate.
- ★ Use cable sleeves made out of polychloroprene or other similar materials (H05RN-F), for the connection.
- ★ Put an autonomous power switch with fuses into the mains socket, with a minimum distance between contacts of at least 3 mm.
- ★ It is obligatory to earth the appliance. The manufacturer takes no responsibility if this requirement is not fulfilled.

The section of cable sleeve and the rating of the fuses to be installed in the power switch are indicated in diagram no. 1.

To access the appliance's electrical connection terminal strip (see Fig. 2), loosen the switchboard cover screws. Pass the cable sleeve through the stuffing box located in the switchboard and connect it to the terminal strip.

VERY IMPORTANT: Before putting the switchboard top on, fasten the electric supply cable tightly to the stuffing box.

When several appliances are installed in series, they should be earthed to each other using the point assigned for this purpose, located in the rear part of the appliance

Water connection

The water intake and its location within the appliance are defined in the "General Dimension and connection" with the letters "AF and AC". The water pressure must be between 2 and 4 bar and the maximum temperature is 60°C. The water intake in the machines is 3/4". To fill up the pan turn the water inlet tap as shows (Fig. 4) to the required position

2.- USE

Turning the appliance on

Usage.

- ★ When the appliance has been installed, clean the surface of the grill. Use water and detergent, do not use abrasive products, especially in those with hard chrome plating, and block the fat outlet.

Turning the resistors on and off.

- a) Activate the power switch.
- b) Turn the adjustment thermostat control clockwise until pilot light 2 turns on.
- c) Turn the adjustment thermostat control clockwise to the required position (TABLE 2).
- d) To disconnect, turn the thermostat control anticlockwise to position 1- OFF (●).

Operation

When the vat reaches the selected temperature the pilot light turns off and the resistors stop operating. Furthermore, when the temperature drops below the selected value, the amber pilot light turns on and the resistors start to operate.

Safety thermostat

The safety thermostat works when the maximum admissible temperature is exceeded making it impossible to use the appliance. To start it up again, reset the safety thermostat, situated on the back of the control panel, pressing the red button. (Fig.4)

If the safety thermostat were to cut off again, call the Technical Assistance Service.

Emptying the vat.

To facilitate emptying the vat and cleaning, the appliance has a lifting device which can be:

- a) A lever located on the front part. It is lifted turning this lever clockwise.
- b) A motor is activated with the up-down switch.

3.- Maintenance

Daily cleaning

Clean all the stainless steel surfaces and the inside of the vat daily with lukewarm water and detergent. Rinse with plenty of cold water and dry it, paying special attention to the bottom of the vat.

Do not scratch the stainless steel surfaces with spatulas or iron wire brushes.

It is not necessary to use water hoses to clean the appliance as they may damage its operating components.

If they are not going to be used for a long while, cover the surfaces with a thin layer of Vaseline, above all inside the tub.

Operating components

- Adjustment thermostat
- Safety thermostat
- Resistor

The replacement of a functional component must be carried out by an AUTHORISED TECHNICIAN.

As a rule, whenever an operating component is being replaced, the electric current to the appliance must be cut off with the general power switch.

4.- ENVIRONMENTAL PROTECTION RECOMMENDATION



On ending its useful life, this product must not be thrown away in a standard rubbish bin, but must be left in an electrical waste and electronic equipment collection point for recycling.

This is confirmed by the symbol on the product, user manual, or packaging.

Depending on the symbol, the materials can be recycled. By recycling and other ways of processing electrical waste and electronic equipment, you can significantly contribute to protecting the environment.

Contact your local authorities for more information of the nearest collection point.

To conserve the environment at the end of the useful life of your product. Leave it in the appropriate places in accordance with the current legislation.

**This appliance is only for professional usage
and must be used by qualified personnel.**

Sehr geehrter Kunde

wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf eines für den professionellen Gebrauch bestimmten Gerätes unserer Marke bewiesen haben. Wir sind fest davon überzeugt, dass Sie auch nach langer Zeit noch vollkommen zufrieden mit Ihrem Kauf sein werden.

Nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, begeben Sie sich mit diesem Handbuch zum Gerät und „Hand ans Werk“: die leicht verständlichen Bildinformationen ersetzen die bisher verwendeten Volltextseiten.

Allerdings raten wir Ihnen dazu, das vorliegende, von den FAGOR-Küchenchefs verfasste Handbuch gründlich durchzulesen, da Sie nur so in den Genuss der vielfältigen Möglichkeiten und Vorteile dieses Gerätes kommen können.

Bewahren Sie dieses Handbuch stets in Gerätenähe und an einem gut zugänglichen Ort auf.

Abschliessend wünschen wir Ihnen viel Erfolg und Freude mit Ihrem neuen Gerät.

FAGOR

Inhaltsangabe

Installation

Allgemeine Abmessungen und Zuleitungen	1-3
Technische Eigenschaften	21
Aufstellung und Nivellierung	22
Elektrischer Anschluss	22
Wasseranschluss	22

Gebrauch

Einschalten des Gerätes	22
Funktionsweise	23

Wartung

Wartung	23
----------------	-----------

Umweltschutzempfehlung

Umweltschutzempfehlung	24
-------------------------------	-----------

Übersicht Nr. 1

SPANNUNGS- VERSORGUNG	QUERSCHNITT KABELSCHLAUCH	HAUPTSICHERUNG	TRENN- VORRICHTUNG
230V 50-60Hz	2x1,5mm ² +T	4A	30mA
ELEKTRISCHE LEISTUNG kW			0,1 kW

Technische Eigenschaften (Tabelle Nr. 1)

MODELL			BAUREIHE 900			BAUREIHE 700
			SBE9-10 SBE9-10 I SBE9-10 M SBE9-10 IM	SBE9-10 S SBE9-10 IS SBE9-10 MS SBE9-10 IMS	SBE9-15 IM SBE9-15 IMS	SBE7-10 I
AUSSENABMESSUN- GEN	(mm)	Breite	850	1275	700	
		Tiefe	900	900	760	
		Höhe	850/700 850/700	850/700	850	
TIEGEL- EIGENSCHAFTEN	(mm)	Breite	780	1205	630	
		Tiefe	660	660	530	
		Höhe	195	195	220	
		Fassungsvermögen	61	94	55	
NETTOGEWICHT (kg)			195/176	235/230	115	
ANZAHL DER HEIZWIDERSTÄNDE			6	9	6	
SPANNUNGS- VERSORGUNG	220V 3	Kabelquerschnitt	3x6mm ² +T	3x10mm ² +T	3x4mm ² +T	
		Hauptsicherung	40A	63A	32A	
	220...240V 1N	Kabelquerschnitt	2x16mm ² +T	2x25mm ² +T	2x10mm ² +T	
		Hauptsicherung	63A	100A	50A	
	380...415V 3N	Kabelquerschnitt	3x2.5mm ² +N+T	3x6mm ² +N+T	3x1,5mm ² +N+T	
		Hauptsicherung	25A	32A	16A	
GESAMTANSCHLUSSWERT kW			12	18	9	

Positionen und (ungefähre) Temperaturen des Ofens (Tabelle2)

Stellung	1	2	3	4	5	6	7	8
Ungefähre Temperatur (°C)	60	85	120	155	195	235	275	310

1.- INSTALLATION

Aufstellung und Nivellierung

Die Aufstellung, der elektrische Anschluss und der Gasanschluss müssen von einem AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER bei Beachtung der am jeweiligen Aufstellungsort gültigen Normen vorgenommen werden.

Werkseitig wird die Installation einer Abzugshaube empfohlen, um die ordnungsgemässe Funktionsweise zu gewährleisten.

Das Gerät sollte in einem Lokal mit ausreichender Lüftung aufgestellt werden.

Gerätehöhe nivellieren und einregulieren. (Abb. 1)

Elektrischer Anschluss

Der elektrische Anschluss des Gerätes muss von einem AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER vorgenommen werden.

Die am Aufstellungsort des jeweiligen Landes gültigen Normen in Verbindung mit dem Anschluss an die Spannungsversorgung müssen beachtet werden.

- ★ Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmen.
- ★ Für den Anschluss muss ein Kabelschlauch aus Polychloropren oder einem anderen Werkstoff mit ähnlichen Eigenschaften (H05RN-F) benutzt werden.
- ★ Am Netzanschluss einen unabhängigen und mit Sicherungen versehenen Schalter am Gerät anbringen, dessen Kontaktabstand mindestens 3 mm beträgt.
- ★ Das Gerät muss ordnungsgemäss geerdet werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Anforderung zurückzuführen sind.
- ★ Der Querschnitt des Kabelschlauchs und der Wert der am Hauptschalter zu installierenden Sicherungen gehen aus der Übersicht Nr. 1 hervor.

Für den Zugang zur Anschlussleiste des Gerätes (siehe Abb. 2) sind die Schrauben an der Abdeckung des elektrischen Panels zu lösen. Das Kabel durch die Stopfbuchse hindurchführen und an der Anschlussleiste anschließen.

ACHTUNG: Vor dem Aufsetzen des Deckels des elektrischen Panels muss die Zuleitung ordnungsgemäss an der Stopfbuchse befestigt werden.

Werden mehrere Geräte hintereinander angeschlossen, so müssen sie untereinander an der hierfür jeweils vorgesehenen Stelle an den Erdungsanschluss angeschlossen werden, der sich im hinteren Bereich des Gerätes befindet.

Wasseranschluss

Die Wasserzuführung und die Position der Anschlüsse sind beschrieben in „Allgemeine Abmessungen und Zuleitungen“ mit dem Buchstaben „AF und AC“.

Der Wasserdruck muss zwischen 2 und 4 bar liegen und darf nur eine maximale Temperatur von 60°C betragen. Der Wasseranschluss am Gerät ist 3/4“.

Um den Tiegel zu füllen drehen sie den Wassereinlasshahn wie in Fig. 4 beschrieben in die erforderliche Stellung.

2.- GEBRAUCH

Einschalten des Gerätes

Verwendung.

- ★ Nach erfolgter Installation muss die Oberfläche der Kippbratpfanne gereinigt werden. Zur Reinigung des Gerätes ausschliesslich Wasser und Spülmittel und keine Scheuermittel verwenden. Die Ölablassöffnung muss verstopft werden.

Ein- und Ausschalten der Heizwiderstände.

- a) Den Hauptschalter betätigen.

- b) Das Bedienelement für den Thermostaten im Uhrzeigersinn drehen bis die Kontrolllampe 2 aufleuchtet.
- c) Das Bedienelement für den Regelthermostaten im Uhrzeigersinn bis zur gewünschten Stellung drehen. (TABELLE 2)
- d) Zum Ausschalten wird das Bedienelement für den Thermostaten entgegen dem Uhrzeigersinn in die Stellung 1- AUS(●) gedreht.

Funktionsweise

Sobald der Tiegel die gewählte Temperatur erreicht, erlischt die Kontrolllampe und die Heizwiderstände unterbrechen den Betrieb. Sobald die Temperatur unter den angewählten Wert sinkt, leuchtet die Kontrolllampe erneut auf und die Heizwiderstände nehmen den Betrieb wieder auf.

Sicherheitsthermostat.

Der Sicherheitsthermostat springt an, sobald die zulässige Höchsttemperatur überschritten wird und schaltet das Gerät ab. Um das Gerät wieder einzuschalten, muss der im hinteren Bereich des Bedienfelds befindliche Sicherheitsthermostat durch Drücken des roten Knopfs wieder eingesetzt werden. (Abb. 4)

Sollte der Sicherheitsthermostat den Betrieb erneut unterbrechen, so wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Entleeren des Tiegels.

Um das Entleeren des Tiegels und dessen Reinigung zu vereinfachen, besitzt das Gerät eine Anhebevorrichtung, die wie folgt ausgeführt sein kann:

- a) Eine Kurbel an der Frontseite. Das Anheben erfolgt durch Betätigen der Kurbel im Uhrzeigersinn.
- b) Ein Motor, der durch den Schalter zum Heben/Senken betätigt wird.

3.- Wartung

Tägliche Reinigung

Täglich alle Flächen aus Edelstahl und das Kesselinnere mit lauwarmen Wasser und einem Reinigungsmittel gründlich reinigen. Mit reichlich kaltem Wasser abwaschen und gründlich trocknen, wobei besonders der Boden des Tiegels zu beachten ist.

Die Flächen aus Edelstahl dürfen nicht mit Schabern oder Drahtbürsten gereinigt werden.

Zur Reinigung des Gerätes darf kein Druckwasser verwendet werden, da es hierdurch zu Schäden an den Funktionselementen des Gerätes kommen kann.

Soll das Gerät längere Zeit nicht benutzt werden, so sollten alle Flächen mit einem dünnen Vaselinefilm bedeckt werden. Das gilt vor allem für das Innere des Tiegels.

Funktionsbauteile

- Regelthermostat
- Sicherheitsthermostat
- Heizwiderstände

Das Auswechseln von Funktionsbauteilen darf ausschließlich von einem AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER vorgenommen werden.

Grundsätzlich muss beim Auswechseln der Funktionsbauteile immer überprüft werden, ob die Stromversorgung über den Hauptschalter unterbrochen wurde.

4.- UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNG



Sobald Ihr Gerät ausgedient hat, darf es nicht in den normalen Müll gegeben werden, sondern muss an einer Sammelstelle für Elektromüll und elektronische Geräte zwecks Entsorgung abgegeben werden.

Hierauf weist das entsprechende Symbol hin, das sich am Produkt, im Handbuch oder auf der Verpackung befindet.

Je nach seinen Eigenschaften, können einige der Werkstoffe wiederverwertet werden. Durch Recycling und andere Formen der Weiterverwertung können Sie entscheidend zum Schutz der Umwelt beitragen.

Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Genaueres zur nächstgelegenen Sammelstelle zu erfahren.

Zum Schutz der Umwelt ist das Gerät am Ende seiner Lebensdauer an einer entsprechenden Sammelstelle gemäss der gültigen Gesetzgebung abzugeben.

Dieses Gerät ist ausschliesslich für den Profigebrauch bestimmt und darf nur von Fachpersonal bedient werden.

Spettabile cliente

Grazie per la fiducia mostrata nei confronti del nostro marchio quando è stato acquistato un apparecchio per uso professionale. Siamo fermamente convinti che, con il trascorso del tempo, resterà totalmente soddisfatto del suo acquisto.

Prendersi qualche minuto e, con il presente manuale, avvicinarsi all'apparecchio e "Buon lavoro!": Le informazioni grafiche di facile comprensione hanno sostituito numerose pagine piene di testo.

Ciò nonostante, consigliamo di studiare attentamente il presente manuale redatto dai responsabili di cucina di FAGOR, in modo tale di trarre i massimi vantaggi dalle molteplici possibilità che offre il presente apparecchio.

Conservare questo manuale nelle vicinanze dell'apparecchio e in un luogo sempre accessibile.

In ultimo, le auguriamo un enorme successo e grandi soddisfazioni con la sua nuova brasiera.

FAGOR

INDICE

Installazione

Dimensioni generali e connessioni	1-3
Caratteristiche tecniche	26
Ubicazione e livellamento	27
Connessione elettrica	27
Connessione dell'acqua	27

Uso

Accensione dell'apparecchio	27
Funzionamento	28

Manutenzione

Manutenzione	28
---------------------	-----------

Raccomandazioni per la protezione ambientale

Raccomandazioni per la protezione ambientale	29
---	-----------

Quadro No 1

TENSIONE ALIMENTAZIONE	SEZIONE ADDUTTORE FLESSIBILE	FUSIBILE INT. GENERALE	DISPOSITIVO DIFFERENZIALE
230V 50-60Hz	2x1,5mm ² +T	4A	30mA
POTENCIA ELÉCTRICA kW			0,1kW

Caratteristiche tecniche (Tabella no. 1)

MODELLO			GAMMA 900			GAMMA 700
			SBE9-10 SBE9-10 I SBE9-10 M SBE9-10 IM	SBE9-10 S SBE9-10 IS SBE9-10 MS SBE9-10 IMS	SBE9-15 IM SBE9-15 IMS	SBE7-10 I
DIMENSIONI ESTERNE	(mm)	Larghezza	850	1275	700	
		Profondità	900	900	760	
		Altezza	850/700 850/700	850/700	850	
CARATTERISTICHE DELLA VASCA	(mm)	Larghezza	780	1205	630	
		Profondità	660	660	530	
		Altezza	195	195	220	
		Capacità	61	94	55	
PESO NETTO (kg)			195/176	235/230	115	
NUMERO DELLE RESISTENZE			6	9	6	
TENSIONE ALIMENTAZIONE	220V 3	Sezione flessibile	3X6mm ² +T	3x10mm ² +T	3x4mm ² +T	
		Fusibile int. generale.	40A	63A	32A	
	220...240V 1N	Sezione flessibile	2x16mm ² +T	2x25mm+T	2x10mm ² +T	
		Fusibile int. generale.	63A	100A	50A	
	380...415V 3N	Sezione flessibile	3x2.5mm ² +N+T	3x6mm ² +N+T	3x1,5mm ² +N+T	
		Fusibile int. generale.	25A	32A	16A	
POTENZA TOTALE		Kw	12	18	9	

Tabella delle posizione e temperature approssimative (Tabella n° 2)

Posizione	1	2	3	4	5	6	7	8
Temp. appros. (°C)	60	85	120	155	195	235	275	310

1.- INSTALLAZIONE

Ubicazione e livellamento

L'ubicazione e l'installazione sia elettrica che a gas, dovrà essere effettuata da un TECNICO AUTORIZZATO, rispettando le norme vigenti in ciascun paese.

Per il corretto funzionamento dell'apparecchio, è indispensabile installare una campana estratrice.

Ubicare l'apparecchio in un locale ben ventilato.

Livellare e regolare l'altezza dell'apparecchio (Fig. 1)

Connessione elettrica

Il collegamento elettrico di un'apparecchio dovrà essere realizzato sempre da un TECNICO AUTORIZZATO.

Bisognerà considerare le norme legali vigenti in ciascun paese in materia di collegamenti alla rete elettrica.

- ★ Verificare che la tensione della rete corrisponde a quella indicata sulla targa delle caratteristiche.
- ★ Per eseguire il collegamento utilizzare un cavo flessibile in gomma policloroprenica o di altro materiale dalle caratteristiche simili (HO5RN-F).
- ★ Nelle vicinanze dell'apparecchio dovrà essere installato un dispositivo interruttore per tutte le fasi, con un'apertura minima tra i contatti di 3mm. Quest'interruttore sarà munito di fusibili.
- ★ È obbligatorio collegare l'apparecchio a terra. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di possibili danni ocasionati dall'inadempimento di questo requisito.
- ★ La sezione del cavo flessibile ed il valore dei fusibili da installare nell'interruttore generale, è indicato nel quadro No. 1.

Per accedere alla morsettiera dell'apparecchio (vedere Fig. 2), allentare le viti del pannello del quadro elettrico. Passare il tubo flessibile per il premitreccia situato nella cassetta elettrica e collegare nella morsettiera.

MOLTO IMPORTANTE: Prima di riposizionare lo sportello della quadro elettrico fissare fortemente il tubo flessibile di alimentazione elettrica al premitraccia.

Se s'installano vari apparecchi in linea, dovranno essere collegati tra loro effettuando una messa a terra, nel punto destinato a tale uso, che si trova ubicato alla base dell'apparecchio.

Connessione dell'acqua

La presa dell'acqua viene indicata nel comma "Dimensioni generali e connessioni" con il lettere AF e AC. La pressione dell'acqua deve essere tra 2 e 4 bar e la temperatura massima di 60° C. Le prese di entrata dell'acqua negli apparecchi saranno da 3/4". Per riempire d'acqua la vasca girare la manopola alla posizione desiderata come indica la Fig. 4.

2.- USO

Accensione dell'apparecchio

Uso.

- ★ Una volta installato l'apparecchio, pulire la superficie della piastra. Usare acqua e sapone, non usare prodotti abrasivi, specialmente in quelle di Cromo-Duro, per realizzare quest'operazione, chiudere il foro d'uscita dei grassi.

Accensione e spegnimento delle resistenze.

- a) Azionare l'interruttore generale.
- b) Girare la manopola del termostato in senso orario fino a quando si accenda la spia 2.

- c) Girare la manopola del termostato in senso orario fino a raggiungere la posizione desiderata (TABLA 2).
- d) Per spegnere le resistenze girare la manopola del termostato in senso antiorario fino a raggiungere la posizione 1 di SPENTO (●).

Funzionamento

Una volta che la vasca raggiunge la temperatura prescelta, la spia luminosa si spegne e le resistenze smettono di funzionare. Nello stesso modo, quando la temperatura diminuisce rispetto al valore prescelto, la spia luminosa gialla si accende e le resistenze iniziano a funzionare.

Termostato di sicurezza.

Il termostato di sicurezza funziona quando si supera la temperatura massima ammissibile e l'apparecchio resta fuori servizio. Per farlo funzionare di nuovo, riattivare il termostato di sicurezza, che si trova nella parte posteriore del pannello portacomandi, premendo il pulsante rosso. (Fig.4)

Se il termostato di sicurezza si spegne di nuovo, chiamare il Servizio di Assistenza Tecnica.

Scarico della vasca.

Per permettere lo svuotamento e la pulizia della vasca, l'apparecchio è provvisto di un dispositivo di sollevamento che può consistere in:

- a) Una manovella situata nella parte frontale. Il sollevamento si realizza girando questa manovella in senso orario.
- b) Un motore che si accende attraverso l'interruttore per sollevare ed abbassare

3.- Manutenzione

Manutenzione

Pulizia giornaliera

Pulire quotidianamente tutte le superfici di acciaio inossidabile e l'interno della vasca con dell'acqua tiepida e del sapone. Risciacquare con abbondante acqua fredda ed asciugare bene, soprattutto il fondo della vasca.

Non raschiare le superfici in acciaio inossidabile con spatole o spazzole di ferro.

Non usare doccette per la pulizia dell'apparecchio, perché potrebbero danneggiare gli elementi funzionali.

Se l'apparecchio cesserà di essere utilizzato per un periodo piuttosto lungo, coprire le superfici con uno strato sottile di vasellina, specialmente l'interno della vasca.

Componenti funzionali

- Termostato di regolazione
- Termostato di sicurezza
- Resistenze

La sostituzione di qualsiasi elemento funzionale che possa incidere sulla sicurezza dovrà essere effettuata da un TECNICO AUTORIZZATO.

Come regola generale, ogni volta che si cambia un componente funzionale, controllare che l'erogazione della corrente elettrica dell'apparecchio può essere scollegata dall'interruttore generale.

4.- RACCOMANDAZIONI PER LA PROTEZIONE AMBIENTALE



Dopo aver terminato la sua vita utile, questo prodotto non deve essere gettato in un secchio per le immondizie, ma deve essere lasciato in un punto di raccolta specifico per rifiuti elettrici ed elettronici per poter essere riciclato.

Quest'informazione è confermata dal simbolo che si trova sul prodotto, sul manuale per l'utente o sull'imballaggio.

A seconda delle sue caratteristiche, i materiali possono essere riciclati. Grazie al riciclaggio e ad altri sistemi di smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici, si può contribuire in modo significativo ad aiutare e proteggere il medio ambiente.

Vi preghiamo di entrare in contatto con le autorità locali per ricevere ulteriore informazione sui punti di raccolta più vicini a voi.

Per preservare il medio ambiente, successivamente alla vita utile del vostro prodotto, depositarlo in uno dei punti destinati a ciò in accordo con la legislazione vigente in materia.

Quest'apparecchio è solo per uso professionale e deve essere utilizzato da personale specializzato